



IDENTITÉ

modèle de séance 1

Variante de Patois: Aymavilles (Le-z-Amaveulle)

Dze si , dze si eunna



métressa de patoué

Dze si , dze si eun métre



de patoué

é dze risto

- *L'enseignant lit les phrases en patois*
- *L'enseignant lit les mêmes phrases en français et en italien*
- *Chaque élève répète les phrases proposées*
- *Chaque élève relit les phrases en mettant son propre prénom, sa profession et son lieu de domicile*
- *Au fur et à mesure, l'enseignant rédige au tableau la liste des professions et des communes évoquées par les élèves qui les transcriront sur leur cahier de patois*
- *L'enseignant procède à analyser quelques parties grammaticales de la phrase en mettant en évidence une constante : le verbe être ainsi que l'article indéfini (eun/eunna/eungn/ eungn'/an/na)*

Eundicatif prezàn di verbe ITRE

**(mé) (dze) si
(té) t'i
(llu/lleu) l'è
(no)(no) sen
(vo) v'ide
(leur) son**

Faire noter que l'emploi des pronoms personnels sujet entre parenthèses est facultatif, surtout dans la pratique orale de la langue.

Fourmo de fraze

Selon le modèle : Dze si Bazile, dze si eun favro é risto a Sen-Piére

Bazile	Favro	a Sen-Piére
Lize	Tsambrie	a Mordzé
Franchouéze	mouègne	a Sen-Nicolà
Mile	Masón	eun Cogne
Federì	magneun	a Sen-Dzordzo
Jozè	Joueur	a Saro
Maguitta	Lévatriise	a La Sala
Marteun	Betché	a Dzegnoù
Vitor	campagnar	a Nus

Floméne	martchanda	eun Boursa
Morisine	pegneuza	a Veullanouva
Tcheunne	Barbié	a Car
Marsel	Prie	eun Veulla
Pière	Garde	eun Vasavaentse
Naisse	Secrétéa	eun Rima
Anjèle	Dzeudzo	a Sen-Cretoublo
Tchande	Moulitta	a Sen-Veunsèn
Tchafeun	cordagnì	eun Vatornentse
Marie	Peuntre	a Torgnón
Jozéfine	Attrise	eun Vagrezentse
Fontche	Orlodjì	a Tchallàn
Dofeun	Meejé	a Tsarvensoù
Jane	Tailleuza	a Tsezalet

Marte	Notéo	a Pon-Sen-Marteun
Medé	posteillón	a Pollèn
Seulvie	vétérinéo	a Dzouensàn
Zabé	métressa	a Torgnón
Matcheu	cantougnì	a Sen-Bertolomì
Sézar	capetseun	a Pontèi
Lizé	Pompié	a Perlo
Fostinne	farmasiéne	a Donnas
Lesièn	carabegnì	a Tsamportché

Beutto sen que manque a la plase di poueun

T' ... eun medeseun.	Dze eun professeur.	Té eun mètre.
No de penchon-ó.	Té eun coumì.	No de verduré.
Vo de betché.	No de campagnar.	Té eungn eunfiermì.
Dze..... eun prie.	Vo de secrétée.	Leur de farmasièn.
Té lo senteucco.	T'... eungn artiste.	Té eun joueur.
No ...de meejé.	Dze eun jometre.	Dze eungn artizàn.
Leur de journaliste.	No de martchàn.	Vo de tsambrì.
	Vo v' de garde.	

Beutto eungn odre le mot

- 1 - sen choffeur de no
- 2 - Veulla ristéde eun vo
- 3 - po prèdze patoué llu
- 4 - risto Sen-Nicolà a dze
- 5 - fransé te bièn lame lo
- 6 - l'è Marie martchanda an
- 7 - la dze métressa si
- 8 - riste Saro a lleu
- 9 - prédzèn russe no po
- 10 - tchica llu prèdze patoué
- 11 - prédzéde fransé vo amoddo

- 12 - po i-z-Amaveulle ristèn no
- 13 - tchinèis po comprèn lo te
- 14 - bièn danché lamo
- 15 - tsanté vo laméde?
- 16 - l'è Tcheunne enquerà Nus l' de
- 17 - de Melanie é lévatriise son Naisse
- 18 - Gressàn campì lo Piére l'è de
- 19 - la Tsamoué de Marie métressa l'è

Avétsa le-z-imadze é di lo non di mîché

Conversation sur les éléments de l'image:

le métier, les outils, le lieu...



Lo campagnar



Lo cordagnì



Lo dzeudzo



Lo masón



La métressa / Lo métre



Lo moulitta



Lo notéo



Lo garde



L'orlodjé



Lo prie



La secrétaire / Lo secretário



Lo magneun



Lo veterinéo / La vétérinée



La martchanda / Lo martchàn



Lo posteillón / La posteillon-a



La tsambrie / Lo tsambrì



Lo joueur (lo violoneu)



Lo dentiste



La tailleuza / Lo tailleur



L'atrie / L'ateur



Lo favro



La pegneuzza



Lo betché



Lo meejé



La levatrice



Lo peuntre

Jeu de présentation

L'enseignant : “Dze si *(nom de l'enseignant)*”

1er élève : “Té t'i *(nom de l'enseignant)*, é mé dze si *(nom de l'élève)*”

2ème élève : “Llu/lleu l'è *(nom de l'enseignant)* , té t'i *(nom du 1er élève)*
é mé dze si *(nom de l'élève)*”

3ème élève : “Llu/lleu l'è *(nom de l'enseignant)* , llü/lleu l'è *(nom du 1er élève)* , llü/lleu l'è *(nom du 2ème élève)* é mé dze si *(nom de l'élève)*”

...et ainsi de suite...

Exemple d'analyse d'un poème

Lo magneun

*Anaïs Ronc Désaymonet "Tanta Naisse"
(Arpoueuille 1890- Veulla 1955)*

"Lo magneun! Lo magneun!"
crie pe le tsemeun
eungn ommo matséà
que l'è vièn de ba

S'aréte su la plase.
To lo mondo s'amasse
avouè bièn de mèinà
que son for éton-à

de vire l'ommo nir
vièn su de... l'enfir.
A pén-a arrevà
réye son petchoù fouà

atò dave-z-étalle
portaye di femalle.
Le mèinaillón lé dret
fan ronfé **lo sofflet**

é poffon tcheu de riye
devàn le-z-épelié.
Qui pourte **na tseidiye**
é qui **na cafetchie**.

Qui eun **bidòn** crévà,
eun bron tot éfià.
Qui de **potse perchaye**,
de **pile** matséaye,

lo cassòn di cafì,
la boille di lasi.
La brenta de l'écouette
la tsén-a di partset.

Deun lo petchoù veladzo
l'è tot eun gran trimadzo:
ommo, fenne, mèinà
son tcheu mobilizà.

Lo magneun l'è partì.
Deun la mèizón to luì
to luì comme l'ardzèn
to l'è vièn pi dzen.

Deun lo crou di magneun
dzaratton le gameun:
de cou fuchan restà
(â, le pouo mèinà!)

de bolossón d'étèn.
De rebatte...d'ardzèn!

Reconnaître les objets présents dans le poème (qui sont **en rouge**)





Le poème a été transcrit selon la graphie du B.R.E.L. pour que la lecture, de la part des élèves, soit plus aisée.

Le texte dans sa version originale est téléchargeable sur ce site.

Démarche :

- *L'enseignant présente l'auteur du poème, sa vie et ses oeuvres*
- *L'enseignant lit le poème et en explique les contenus*
- *Les élèves en lisent, à tour de rôle, un bout*
- *Les élèves sont sollicités à retrouver l'image correspondant à l'objet souligné dans le texte*

La chanson
“LO PÉGNO CORDAGNÌ”

Dze si lo pégno cordagnì
Que arendze amoddo le botte
Bailléde le botte totte a mé
Dze si bièn le-z-arendjé.

Beucha for su si cllou ...
Coppa amoddo lo couir ...
Crevva bièn le-z-agas ...
Llouistra dzenta la pi ...

Cette chanson se trouve sur le CD “Dévouidzet” – Trouveur Valdotèn 2019 – Collection Patois et Identité, téléchargeable dans la section “Apprendre” du site www.patoisvda.org